

## El sivion, dreidel o peonza

El sivion (en hebreo) o dreidel, es una pequeña peonza de cuatro caras marcadas por letras hebreas que baila cuando se hace girar rápidamente.

Sevion viene del vocablo hebreo *sov* que significa "girar".

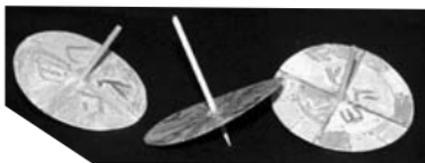
Las cuatro letras son:

נ Nun = Nes נם

ג Gimel = Gadol גדול

ה Hay = Haya היה

ש Shin = Sham שם o Pu (פה)



Unidas, quieren decir Nes Gadol Haya Sham, o "Un gran milagro sucedió ahí".

Esta frase hace alusión al milagro del aceite que perduró por ocho días para mantener la Menorah encendida cuando los judíos fueron expulsados de su templo por los griegos.

Además para el pueblo judío, el dreidel posee un profundo significado histórico. Para ellos, el dreidel les recuerda cuando en el siglo II a.C., los griegos habían prohibido al pueblo judío el estudio de su libro sagrado, el Torá.

Los judíos, sin embargo, continuaron el aprendizaje del Torá en secreto, utilizando el dreidel como camuflaje. Cuando veían que se acercaban sus opresores, escondían sus libros rápidamente, sacaban los dreidels, y así disimulaban que sólo se estaban divirtiendo con ellas.

Este relato suele contarse a los pequeños durante la época de Hanukkah, cuando las familias judías se reúnen para conmemorar esta festividad. Es costumbre jugar con el dreidel

después de encender la Hanuquia (candelabro de 9 brazos), y de esta forma inculcar a los niños la importancia de mantenerse fieles a sus creencias y tradiciones. El dreidel cumple con esta misión de una manera tan simple como entretenida. Para jugarlo, simplemente se necesita un dreidel, un grupo de jugadores, y una cantidad igual de céntimos, chocolates, pasas o dulces para cada jugador.



Cada jugador pone una de sus monedas o dulces en el centro, para luego, por turnos, hacer girar el dreidel. Dependiendo de en qué lado caiga la perinola, se actúa de acuerdo a la letra correspondiente. De este modo, si cae en Nun, entonces el jugador no debe tomar acción alguna. Si cae en Gimel, el jugador debe tomar todo el monto del centro. Si cae en Hay, toma sólo la mitad, y por último, si cae en Shin (O Pay en Israel), debe aportar con una de sus monedas o dulces al centro.



Al final, el ganador del juego es aquél que haya obtenido el mayor número de monedas. De esta forma, el dreidel consigue ser fuente de diversión, a la vez que refuerza la identidad de un pueblo de gran fe.



Apartado de correo 7013  
50080 Zaragoza  
sefarad.aragon@gmail.com  
<http://sefaradaragon.org>